



在日フイリピン人児童のための算数教材 『掛け算マスター・日本語クリアー』
用語集 英語訳

*塗り潰し部分は「ものの数え方」に関する日本語です。
*英語訳は児童の使用頻度高い順に並べてあります。

課	日本語 単語	English - Words	日本語 例文	English - Example Sentences
1	さう	plate	りんごは (さうに) なんこずつ ありますか。	How many apples are there on each plate?
	こ	a piece/pieces (a counter for round, hard objects)	さうは なんさう ありますか。	How many pieces of plates are there?
2	ばんで	number of plates/times/porions/servings/parts	3 こずつ 4 さうばんで 12 こ あります。	3 pieces (of something) each on 4 plates makes 12 pieces.
	かける	times/multiplied by	3 かける 4 は 12	3 times 4 equals 12. $3 \times 4 = 12$
2	かけざん	multiplication	3×4 や 2×4 のような けいさんを かけざんと いいます。	calculation such as 3×4 and 2×4 are called multiplication
	え	picture; illustration	えをみて、ばん と しきを いいましょう。	Look at the picture and say math expression and formula/equation.
	ばん	(mathematical) expression	ぜんぶで なんこ あるでしょうか。	How many are there altogether?
	しき	math formula; equation	もんたいを しきで あらわしましょう。	Show the math problem using an equation.
3	なんこ	how many (pieces)?		
	もんたい	math problem		
	2ばい	2 times; double		
4	3ばい	3 times; triple		
	ばん	(counter for the number of sticks)	5ばん	5 pieces (of something long or cylindrical)
	いくつ	how many	みかんは いくつ ありますか。	How many oranges are there?
	かず	count/number	かすを かきましょう。	Let's write a number.
	こたえ	answer	こたえを おぼえておくと べんりです。	It is helpful if you memorize the answers/s.
4	べんりです	easy; convenient		
	九九	multiplication	2のだんの 九九	the table of 2 in multiplication
	けいさん	calculate	九九を おぼえると けいさんが はやく できますね。	Calculation becomes faster if we memorize our multiplication table.
5	まい	(counter for the number of papers)	2まいずつ	2 pieces each
	ふくろ	bag; sack; container of various kinds	1 ふくろ ふえると (みかんは) なんこ ふえますか。	If 1 bag (of oranges) is added, the number of oranges will be increased by how many?
5	ふえる	increase		

6	おおきくなる	increase	1 おおきくすると	increased by 1
	ことになる たべる	will become eat	なんこ たべることに なりますか。	How many (pieces of something) are we going to eat?
7	きつ	(counter for the number of books)	1 きつずつ ほんを よみます。	Read a books one by one.
	ほん	book	えんぴつは なんぼんに なりますか。	How many pencils will be there?
	ほん、(ほん、(ほん こども	(counter for the number of sticks) child/children	こどもは なんにんに なりますか。	How many children will be there?
8	にん	(counter for the number of persons)	4cmの テープが 3つぶん ながさは なんcmに なりますか。	3masures of 4-cm tape will be how long?
	テープ	tape; ribbon	ながさは なんcmに なりますか。	How long will it be?
	ながさ	length	たかさは なんcmに なりますか。	How tall/high will it be?
	たかさ	height	おりがみを ひとりに 8まいずつ 6にんに くばりました。	We gave out 8 pieces of origami paper each to 6 people.
	おりがみ	origami paper	みかんは なんこ いらいますか。	How many oranges do we need?
	くばる	give out; distribute	ここを いれかえても、こたえは おなじに なります。	If we change the numbers here, the answer remains the same.
	いる	need	おはじきを せんどの ところに おいて、 ゆびで はじきます。	Place a marble behind the line and shoot/flick it with the finger.
9	ここ	here	とくてんの けいさん	calculating points
	いれかえる	change	けつかを ひょうに まとめました。	We show the results in a table/graph.
	おなじ	same	けいさんの しかた	how to calculate the points
	おはじき	marble; flat marbles; taw	0 この ばあい の とくてん	Points scored in the case of 0 (piece/marble)
10	せん	line		
	ゆび	finger		
	はじく	shoot		
	とくてん	point; score		
	けつか	results		
	ひょう	table; graph		
	まとめる	show; collect; organize		

	わける	divide:regroup	わけて あわせて	divide and put together
	あわせる	put together		
	もとめる	find	みかんの かずを かけざんで もとめましょう。	Let's find the number of oranges by using multiplication.
	ほうほう	method; way/s of doing things	こんな ほうほうが あります。	There is this kind of method/way of doing things.
11	くらべる	compare	たした かずと 8×6の こたえを くらべましょう。	Compare the sum of the numbers we added with the product of 8 × 6.
	ちがう	different	ちがいますか。	Are they different?
	まず	first	まず、7×6の こたえを だします。	First, find the answer of 7 × 6.
	つぎに	next	つぎに、4×6と 3×6の こたえを だしてみましょう。	Secondly, let's try to find the answers of 4 × 6 and 3 × 6.
	さいごに	finally; lastly	さいごに、こたえを だしてみましょう。	Finally, let's show/find the answer.
	こたえをだす	show the answer		
	あらわす	show	かけざんの しきに あらわすと	If we show this by using a multiplication formula...
	こんどは	now; this time	こんどは こんな 10の かけざん	Now, we can multiply by 10's in this way
12	かんがえる	think; figure out	こたえを かんがえてみましょう。	Let's try to figure out the answer.
	しらべる	look over; investigate	しらべてみましょう。	Let's try and look over the...
	かぞえる	count	かぞえて たしかめてみてね。	Count and check your answer.
	たしかめる	check		
13	いくら	how much?	ぜんぶで いくら ありますか。	How much is it all?
	たいへん	difficult; not easy	かぞえるのは たいへんですね。	Counting things in this way is not easy.
	かようし	(white/blank) paper	かようしを 3まい かいました。	I bought 3 pieces of (white) paper.
	かう	buy		
14	だいきん	cost; price	だいきんは いくらに なりますか。	How much will it cost?
	ひっさん	vertical form of calculation	この ほうほうを 「ひっさん」と いいます。	This way of doing calculation is called 'hissan' or the vertical form of calculation.
	どんな	how	どんな かけざんに なりますか。	how will we calculate/multiply?
	かたち	form/shape	ひっさんの かたちに かきかえましょう。	Let's rewrite this into 'hissan' (the vertical form).
	かきかえる	rearrange/rewrite		

15	くりあがる	carry (over)	くりあがりのある かけざん	multiplication with carrying
	ちいさく	smaller	ちいさく かきます。	Write in smaller (size).
	きょうかしよ	school textbook	きょうかしよの もんだいに ちようせんしてみますよ。	Let's challenges to solve math problems in your school textbook.
	もんだい	math problem		
	ちようせんする	take a challenge		
へん	side			
17	ながさ	length	1つの へんの ながさが 15cmの せいほうけいがあります。	There is a square with a side 15 cm long.
	せいほうけい	square (right; perfect square)		
	まわり	circumference	まわりの ながさは なんcmですか。	How long will the circumference be?
	どこから	from where; which first	どこから かけても おなじ	The answer will be same regardless of withch you multiply first.
	1つにする	combine	この2つの しきを 1つにすると こうなります。	If we combine these 2 equations, it will look like this.
18	どっち	which one	どっちの ほうが かんたんでしょうか。	Which is easier?
	ほう	(which) way/one	() は、ここを 「さきに けいさんした」 といういみです。	() means, this number was calculated first.
	さきに	frist; ahead	この れつの にんずうを けいさんします。	We calculate the number of people on this row.
	れつ	row	1つの ふくろに シールが 5まいずつ はいっています。	There are 5 stickers in each envelope/bag.
	シール	stickers	5まいいりの ふくろ	a envelope/bag with 5 pieces of something
19	5まいいり	contents of 5 pieces	やっぱり 5×30の けいさんは たいへんだから	As expected, since calculating 5 × 30 is not easy.
	やっぱり	as expected		
	うえ	top	さいごに うえと したを たします。	Lastly, add the numbers on top and at the bottom.
	した	bottom		



在日フィリピン児童のための算数教材 『掛け算マスター・日本語クリアー』
用語集 フィリピン(タガログ)語訳

*塗り潰し部分は「もの」の数え方に関する日本語です。
*フィリピン(タガログ)語訳は児童の使用頻度高い順に並べてあります。

課	日本語 単語	Tagalog - Mga Salita	日本語 例文	Tagalog - Mga Halimbawang Pangungusap
1	ずつ	tig- ~	りんごは(さらに) なんぞつ ありますか。	Ilang mansanas ang nasa bawat plato?
	さら	plato	さらは なんさら ありますか。	Ilang piraso ang mga plato?
	こ	piraso (ng mabibilog, malalaking bagay)	3 ぞつ 4 さらぶんで 1 2 こ あります。	Mayroong tig-3 mansanas sa 4 na plato. Mayroong 12 na mansanas.
	ぶんで	parte; bahagi	3 かける 4 は 1 2	3 paramihin ng 4 ay 12: $3 \times 4 = 12$
2	かける	paramihin; multiply	3 × 4 や 2 × 4 のような けいさんを かけると いいます。	Ang pagkalkula na ginagamitan ng mga equations katulad ng 3×4 o 2×4 ay tinatawag na multiplication o pagpaparami.
	かけざん	multiplication	えをみて、ぶん と しきを いいましょう。	Tingnan ang larawan at sabihin ang tamang math expression at formula.
	え	larawan	ぜんぶで なんこ あるでしょうか。	Ilang piraso lahat?
	ぶん	(mathematical) expression	もんだいを しきで あらわしましょう。	Ipakita ang math problem sa pamamagitan ng tamang equation.
3	しき	math formula; equation		
	ぜんぶで	lahat		
	なんこ	Ilang piraso?		
	もんだい	math problem		
4	2ばい	doble; 2 beses		
	3ばい	3 beses		
	ほん	(Ginagamit na pambilang kung liang libro.)	5ほん	5 piraso (ng mahabang bagay)
	いくつ	ilan	みかんは いくつ ありますか。	Ilan ang mga dalandan?
4	かず	bilang	かずを かきましょう。	Isulat natin ang bilang.
	こたえ	sagot	こたえを おぼえておくと べんりです。	Mas nakakatulong kung isaulo natin ang sagot.
	べんりです	mas madali	2のだんの 九九	table of 2
	九九	multiplication table	九九を おぼえると けいさんが はやく できますね。	Mas mabilis ang pagkalkula kung ating naisaulo ang multiplication table.
	けいさん	kalkulahin	2まいづつ	tig-2
	まい	(Ginagamit na pambilang kung liang papel.)		

5	ふくろ	supot; lalagyan	1 ふくろ ふえると (みかんは) なんこ ふえますか。	Pag dinagdagang ng 1 supot (ng dalandan), dadami ng liang piraso?
	ふえる	dadami; lalaki		
6	おおきくなる	lalaki; dadami	1 おおきくなるよ	Kung ang (bagay) ay dadami ng 1 (supot)
	ことになる	magiging	なんこ たべることになりませんか。	liang (mansanas) ang makakain?
7	たべる	kakain		
	きつ	piraso (ng mga babasahin katulad ng aklat; magasin)	1日に1冊 ほんを よみます。	Nakakabasa ako ng 1 aklat.
	ほん	aklat		
	ほん、ほん、ほん	piraso (ng mahahabang bagay)	えんぴつは なんぼんに なりませんか。	magiging liang lapis?
	ごども	bata	ごどもは なんにんに なりませんか。	Magiging lian lahat ang mga bata?
8	にん	(Ginagamit na pambiliang kung liang tao.)		
	テーブ	teyp	4cmの テーブが 3つぶんて ながさは なんcmに なりますか。	3 beses ang haba ng 4cm na teyp ay Gaano kahaba?
	ながさ	haba	ながさは なんcmに なりますか。	Magiging gaano kahaba ito?
	たかさ	taas	たかさは なんcmに なりますか。	Magiging gaano kataas ito?
	おりがみ	origami	おりがみを ひとりに 8まいずつ 6にんに くばりました。	Tig-8 piraso ng origami ang ipinamigay sa 6 kataro.
	くばる	ipamimigay; ibabahagi		
9	いる	kailangan	みかんは なんこ いらいますか。	liang dalandan ang kailangan natin?
	ここ	dito		
	いれかえる	palitan; ibahin	ここを いれかえても、こたえは おなじに なります。	Kahit magpalit ang pagkakasunud-sunod ng mga bilang, ang sagot ay hindi mag-iba.
10	おなじ	pareho		
	おなじき	holen		
	せん	linya	おなじきを せんの ところに おいて、 ゆびで はじきます。	llagay ang holen sa linya at pitikin ito upang pumasok sa target.
	ゆび	daliri		
	はじく	pitikin		
	とくてん	puntos	とくてんの けいさん	ang pagkalkula ng mga puntos
10	けっか	resulta		
	ひょう	table	けっかを ひょうに まとめました。	Ang resulta ay ipinapakita dito sa table.
	まとめる	ipapakita		
	しかた	paraan	けいさんの しかた	paraan ng pagkalkula
	ばあい	sa kaso ng	おなじき0この ばあいの とくてん	Pagkalkula ng puntos sa kaso ng 0 holer.

11	わける	natiin	わけて あわせて	paghati-hatiin at pagsamahin
	あわせる	pagsamahin	みかんの かずを かけざんで もとめましょう。	Alamin natin kung lian ang bilang ng mga dalandan sa pamamagitan ng pag-multiply.
	もとめる	hanapin	こんな ほうほうが あります。	mayroon pang ganitong paraan.
	ほうほう	paraan	たした かずと 8×6の こたえを くらべましょう。	Ikumpara natin ang nakuhang sagot dito sa product ng 8 X 6.
11	くらべる	ikumpara	ちがいますか。	Magkaiba ba?
	ちがう	magkaiba	まず、7×6の こたえを だします。	Una, ipakita natin ang sagot ng 7 x 6.
	まず	una	つぎに、4×6と 3×6の こたえを だしてみましょう。	Pangalawa, ipakita natin ang mga sagot ng 4 X 6 at 3 X 6.
	つぎに	pagkatapos; kasunod	さいごに、こたえを だしてみましょう。	Sa panghuli, pagsamahin natin ito para makuha ang tamang sagot.
12	さいごに	sa panghuli	かけざんの しきに あらわすと	Kung ipapakita natin ito pamamagitan ng multiplication formula...
	こたえをだす	ipakita ang sagot	こんどは こんな 10の かけざん	Ngayon, maari ring mag-multiply ng 10's sa ganitong paraan
	あらわす	ipakita	こたえを かんがえてみましょう。	Isipin natin ang sagot.
	こんどは	ngayon	しらべてみましょう。	Suriin natin.
13	かんがえる	isipin	かぞえて たしかめてみてね。	Bilangin at suriing mabuti ang sagot.
	しらべる	suriin; alamin	ぜんぶで いくら ありますか。	Magkano lahat?
	かぞえる	bilangin	かぞえるのは たいへんですね。	Mahirap talaga ang magbilang ng paisa-isa.
	たしかめる	check; suriin	がようしを 3まい かいました。	Bumili ako ng 3 pirasong papel.
14	いくら	magkano	だいきんは いくらに なりますか。	Magkano lahat (ang halaga) ito?
	たいへん	mahirap	この ほうほうを 「ひっさん」と いいます。	Ang tawag dito ay 'hissan' o ang patayong paraan ng pagkalkula.
	がようし	papel	どんな かけざんに なりますか。	Anong kalkulasyon ang gagamitin natin dito?
	かう	bumili	ひっさんの かたちを かきかえましょう。	Isulat natin ito sa patayong paraan ng pagkalkula.

15	くりあがる	carrying	くりあがりのある かけざん	Multiplication na may carrying
	ちいさく	sa maliit	ちいさく かきます。	isulat na maliit lamang.
	きょうかしよ	(school) textbook	きょうかしよの もんだいに	Subukan mong sagutin ang liang math problem galing
	もんだい	math problem	ちようせんしてみましよう。	sa iyong textbook.
	ちようせんする	subukan		
17	へん	glilid	1つの へんの ながさが 15cmの	Ang isang parisukat ay may habang 15 cm sa isang glilid.
	ながさ	haba	せいほうけいがあります。	
	せいほうけい	square/parisukat	まわりの ながさは なんcmですか。	Gaano kahaba ang kabilugan nito?
	まわり	kabilugan		
	どこから	saan magsisimula/alln ang unahin	どこから かけても おなじ	Pareho lang ang sagot kahit alin ang unahin imultiply.
18	1つにする	pagsamahin	この2つの しきを 1つにすると こうなります。	Kung pagsamahin natin ang 2 equations, ganito ang resulta.
	どっち	alín	どっちの ほうが かんたんでしょうか。	Alin sa dalawa ang mas madaling gawin?
	ほう	paraan	() は、ここを 「さきに けいさんした」 という いみです。	Ibig sabihin ng () ay ito ang naunang kinalula.
	さきに	una: mas nauna	この れつの にんずうを けいさんします。 1つの ふくろに シールが 5まいずつ はいっています。	Kalkulahin muna ang isang hanay ng mga tao. Mayroong tig-5 istiker sa bawat supot.
	れつ	hanay		
19	シール	istiker		
	5まいいり	pang-limahan (ang laman)	5まいいりの ふくろ	pang-limahang supot/sobre
	やっばり	gaya ng inaasahan	やっばり 5×30の けいさんは たいへんだから	Gaya nang inaasahan, dahil mahirap kalkulahin ang 5 X 30
19	うえ	sa itaas	さいごに うえと したを たします。	Sa panghuli, pagsamahin ang mga bilang na nasa itaas at ibaba.
	した	sa ibaba		